

Hinweise

Wird der Lichtleiter 9459 in Wagen unter 145 mm Länge (z.B. 8127-8129) eingebaut, muß er an den vorgesehenen Stellen gekürzt werden. Mit einem Seitenschneider oder einer Schere schneidet man den Lichtleiter auf die benötigte Länge. Der Einbau erfolgt auf die vorher beschriebene Weise.

Der Lichtleiter 9459 kann nicht eingebaut werden in Wagen: 7432, 7436, 7438, 8120, 8123, 8140, 8143, 8149, 8168, 8169, 8185 und 8199.

Please note

For the waggons under 145 mm (for example: 8127-8129), the light disperser must be shortened. With a pair of scissors or a pair of nippers cut the disperser in the notches to obtain the right length, the mounting of the light disperser is then as described previously.

The light disperser 9459 cannot be fitted in the waggons: 7432, 7436, 7438, 8120, 8123, 8140, 8143, 8149, 8168, 8169, 8185 and 8199.

Indications

Si l'on veut incorporer le conducteur d'éclairage 9459 dans un wagon d'une longueur inférieure à 145 mm (par exemple: 8127-8129), il faut raccourcir celui-ci de la longueur voulue. À l'aide d'un ciseau ou d'une pince coupante couper le conducteur d'éclairage dans les encoches prévues à cet effet. Le montage s'effectue ensuite comme précédemment expliqué.

Le circuit d'éclairage 9459, ne peut pas être installé dans les voitures: 7432, 7436, 7438, 8120, 8123, 8140, 8143, 8149, 8168, 8169, 8185 et 8199.

Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingten scharfen Kanten und Spitzen. Gebrauchsanleitung aufbewahren!

Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions. Retain Operating instruction!

Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation et des formes à arêtes vives des modèles. Gardez l'instruction de service!

Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie. Gebruiksaanwijzing bewaren!

Ikke egnet til børn under 3 år, p.g.a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser. Gem vejledning!

Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento. Ritenerne l'istruzione per l'uso!

No conveniente para niños menores de 3 años por razón de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje. ¡Conserve instrucciones de servicio!

CE GEBR. FLEISCHMANN,
D-90259 Nürnberg

14 V

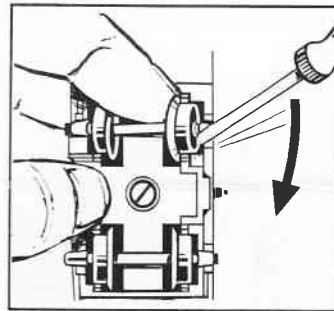
FLEISCHMANN
Die Modellbahn der Profis



Innen-
beleuchtung

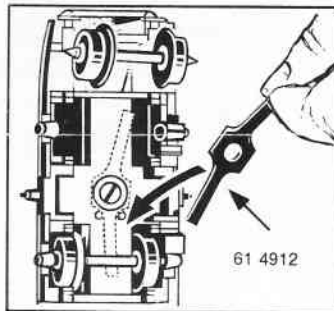
9459

Innenbeleuchtung 9459



Einen Radsatz durch leichtes seitliches Aufbiegen des Drehgestells entfernen.
Remove one pair of wheels by slightly bending truck frame to release.

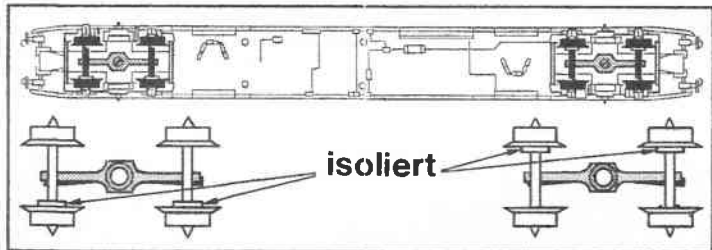
Enlever un essieu en écartant légèrement le cadre du bogie.



Zum Einsetzen der Stromabnehmerfeder Schraube **nicht** lösen; nur über Schraubenkopf legen.

When installing current collector spring, do **NOT** remove screw; snap on over screw head.

Pour placer le frotteur, **ne pas** défaire la vis; tout simplement poser le frotteur sur la tête de la vis.



isoliert

Radsätze müssen mit ihren grauen Isolierbüchsen entsprechend Abbildung eingesetzt sein (Kurzschlußgefahr).

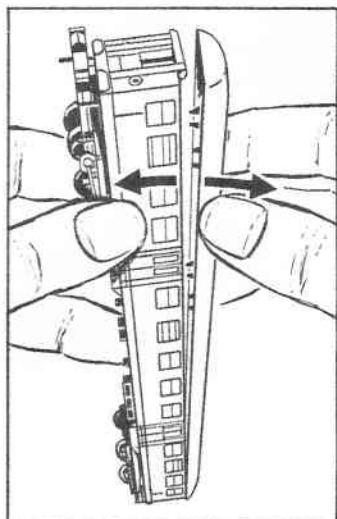
Be sure grey insulating bushings of wheels are located as shown, to prevent short circuits.

Les essieux doivent être orientés avec leurs isolants gris tels qu'ils sont indiqués au schéma (danger de court-circuit).

ACHTUNG! Die Glühlampe 9530 muß bei **FMZ/ kompatiblen Betrieb** gegen Glühlampe 69530 ausgetauscht werden.

ATTENTION! The bulb 9530 must be replaced with bulb 69530 to be **compatible** with **FMZ operation**.

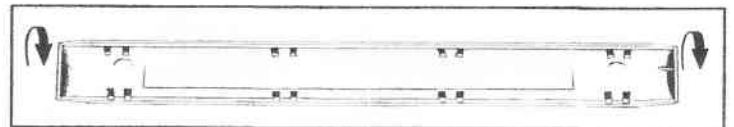
ATTENTION! En usage avec la **FMZ compatible** l'ampoule 9530 doit être échangée par l'ampoule 69530.



Dach abziehen in Pfeilrichtung.

Remove roof as shown by arrows.

Dégager le toit en tirant dans le sens des flèches.



Erst Metallfolie, darüber Schutzfolie – lange Streifen – in Dach einkleben.

Firstly the metal foil, over this the protective foil – in long strips – stick to the roof.

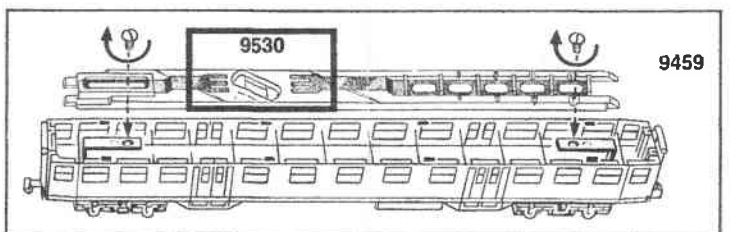
Coller tout d'abord la feuille métallique, ensuite la feuille protectrice au-dessus – en longues bandes –, dans le toit.

Drahtenden der Glühlampe in Kontaktbügel wie gezeigt klemmen. Drahtenden dürfen sich **nicht** berühren.

Kurze Metallfolie und weiße Schutzfolie unterhalb der Glühlampe auf glatter Seite des Lichtleiters anbringen.

Fit the wires from the bulb into the contacts as shown. Wires should **not** touch. Place short metal foil and white protective foil under the bulb on the flat side of the light disperser.

Fixer les extrémités du fil de l'ampoule, dans l'étrier de contact, comme cela est montré. Mettre une feuille métallique et une feuille protectrice blanche, sous l'ampoule, à la partie lisse du conducteur d'éclairage.



Lichtleiter auf Bügel im Wagenkasten schrauben. Kontaktstreifen müssen zum Dach zeigen.

Screw the light disperser with contact clips, in the waggon body. Contact strips should face the roof.

Visser le conducteur d'éclairage sur l'étrier, dans la caisse du véhicule. Les bandes de contact, doivent être dirigées vers le toit.